

E-Mail - Nyitás

görög

Αξιότιμε κύριε Πρόεδρε,

Nagyon hivatalos, a címzettnek meghatározott rangja van, aminek szerepelnie kell

cseh

Vážený pane prezidente,

Αγαπητέ κύριε,

Hivatalos, férfi címzett, ismeretlen név

Vážený pane,

Αγαπητή κυρία,

Hivatalos, női címzett, ismeretlen név

Vážená paní,

Αγαπητέ κύριε/κύρια,

Hivatalos, címzett és nem ismeretlen

Vážený pane / Vážená paní,

Αγαπητοί κύριοι και κυρίες,

Hivatalos, amikor több embernek címezzük

Dobrý den,

Προς κάθε/όποιον ενδιαφερόμενο,

Hivatalos, címzettek neve és nem ismeretlen

Všem zainteresovaným stranám,

Αξιότιμε κύριε Ιωάννου,

Hivatalos, férfi címzett, név ismert

Vážený pane Smith,

Αξιότιμη κυρία Ιωάννου,

Hivatalos, női címzett, házas, ismert név

Vážená paní Smithová,

Αξιότιμη δεσποινίδα Ιωάννου,

hivatalos, női címzett, egyedülálló, ismert név

Vážená slečno Smithová,

Αξιότιμη κυρία Ιωάννου,

Hivatalos, női címzett, név ismert, családi állapot nem ismert

Vážená paní Smithová,

Αγαπητέ κύριε Ιωάννου,

Kevésbé hivatalos, már történt korábban üzletkötés

Milý Johne Smith,

Αγαπητέ Ιωάννη,

Nem hivatalos, a címzett a barátunk, nem túl gyakori

Milý Johne,

Σας γράφουμε σχετικά με...

Hivatalos, a vállalat nevében

Obracíme se na vás ohledně...

Σας γράφουμε αναφορικά με...

Hivatalos, a vállalat nevében

Píšeme vám ve spojitosti s...

Σχετικά με...

Hivatalos, amikor már van valamilyen előzetes ismereted a megkeresett vállalatról

V návaznosti na...

Αναφορικά με,...

Hivatalos, amikor már van valamilyen előzetes ismereted a megkeresett vállalatról

V návaznosti na...

Σας γράφω για να ζητήσω πληροφορίες σχετικά με...

Kevésbé hivatalos, a vállalat nevében

Píši vám, abych vás informoval o...

Σας γράφω για λογαριασμό του/της...

Hivatalos, valaki más nevében írni

Píši Vám jménem...

Η εταιρεία σας μας συνεστήθη ιδιαίτερος από...

Hivatalos, udvarias

Vaše společnost mi byla doporučena...

E-Mail - Fő szöveg

görög

Θα ήταν δυνατόν...

Hivatalos kérés, óvatos

cseh

Vadilo by Vám, kdyby...

Θα είχατε την καλοσύνη να...

Hivatalos kérés, óvatos

Byl(a) byste tak laskav(á) a...

Θα το εκτιμούσα πάρα πολύ αν...

Hivatalos kérés, óvatos

Byli bychom Vám velmi zavázáni, kdyby...

Θα το εκτιμούσαμε αν θα μπορούσατε να μας στείλετε πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με...

Hivatalos kérés, nagyon udvarias

Byli bychom vděční, kdybyste nám mohl poslat podrobnější informace o...

Θα σας ήμουν ευγνώμων αν θα μπορούσατε...

Hivatalos kérés, nagyon udvarias

Byl(a) bych Vám vděčný(á), kdybyste mohl(a)...

Θα μπορούσατε να μου στείλετε...

Hivatalos kérés, udvarias

Mohl(a) byste mi prosím poslat...

Μας ενδιαφέρει να αποκτήσουμε...

Hivatalos kérés, udvarias

Máme zájem o získání/obdržení...

Θα ήθελα να σας ρωτήσω αν...

Hivatalos kérés, udvarias

Musím vás požádat, zda...

Μπορείτε να μου προτείνετε...

Hivatalos kérés, közvetlen

Mohl(a) byste doporučit...

Θα είχατε την καλοσύνη να μου στείλετε...

Hivatalos kérés, közvetlen

Mohl(a) byste mi prosím poslat...

Σας ζητείται επείγοντως να...

Hivatalos kérés, nagyon közvetlen

Naléhavě Vás žádáme, abyste...

Θα ήμασταν ευγνώμονες αν...

Hivatalos kérés, udvarias, a vállalat nevében

Byli bychom vděční, kdyby...

Ποια είναι η τρέχουσα τιμή καταλόγου σας για...

Hivatalos konkrét kérés, közvetlen

Jaký je váš aktuální ceník pro...

Μας ενδιαφέρει... και θα θέλαμε να μάθουμε...

Hivatalos érdeklődés, közvetlen

Máme zájem o... a chtěli bychom vědět...

Καταλαβαίνουμε από τη διαφήμιση σας ότι παράγετε...

Hivatalos érdeklődés, közvetlen

Pochopili jsme z inzerátu, že váš produkt je...

Η πρόθεσή μας είναι να...

Hivatalos szándéknyilatkozat, közvetlen

Naším záměrem je, aby ...

Έχουμε εξετάσει προσεκτικά την πρότασή σας και...

Hivatalos, üzleti döntés

Pečlivě jsme zvážili váš návrh a...

Με λύπη μας, σας πληροφορούμε ότι,...

Hivatalos, ajánlat visszautasítása vagy érdeklődés hiánya

Je nám líto vás informovat, že...

Το συνημμένο αρχείο είναι τύπου...

Angol: hivatalos, részletes leírás, hogy a címzett milyen programmal nyissa meg a csatolmányt

Příloha je ve formátu...

Δεν μπορούσα να ανοίξω το αρχείο σας αυτό το πρωί. Το λογισμικό προστασίας από ιούς βρήκε ότι το αρχείο σας ήταν προσβεβλημένο.

Hivatalos, közvetlen, részletes problémaleírás a csatolmányokkal kapcsolatban

Dnes ráno jsem nemohl(a) otevřít danou přílohu. Můj antivirový program to detekoval jako virus.

Παρακαλώ δεχτείτε την απολογία μου σχετικά με την καθυστέρηση της προώθησης του μηνύματος, αλλά λόγω ενός τυπογραφικού λάθους το e-mail σας επιστράφηκε με την ένδειξη "άγνωστος χρήστης".

Hivatalos, udvarias

Omlouvám se za to, že jsem nepřeposlal(a) zprávu dříve, ale kvůli překlepu byl e-mail vrácen a označen jako "od neznámého uživatele".

Για περαιτέρω πληροφορίες παρακαλώ επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας στη διεύθυνση...

Hivatalos, amikor reklámozod a honlapodat

Pro další informace prosím navštivte naše webové stránky na adrese...

E-Mail - Lezárás

görög

Παρακαλώ ενημερώστε μας αν μπορούμε να σας προσφέρουμε περαιτέρω βοήθεια.

Hivatalos, nagyon udvarias

cseh

Pokud budete potřebovat další pomoc, neváhejte se na mě obrátit.

Για περαιτέρω βοήθεια, είμαστε στη διάθεσή σας.

Udvarias, nagyon hivatalos

Jestliže můžeme být jakkoliv nápomocní, dejte nám prosím vědět.

Σας ευχαριστούμε εκ των προτέρων...

Hivatalos, nagyon udvarias

Děkuji Vám předem...

Σε περίπτωση που χρειάζεστε περισσότερες πληροφορίες, μην διστάσετε να επικοινωνήσετε μαζί μου.

Hivatalos, nagyon udvarias

Pokud budete potřebovat jakékoliv další informace, neváhejte mě kontaktovat.

Θα ήμουν ευγνώμων αν θα μπορούσατε να εξετάσετε αυτό το θέμα το συντομότερο δυνατό.

Hivatalos, nagyon udvarias

Byl(a) bych velmi vděčný(á), pokud byste se podíval(a) na tuto záležitost co nejdříve.

Παρακαλώ απαντήστε το συντομότερο δυνατόν, διότι...

Hivatalos, udvarias

Odpovězte prosím co nejdříve, protože...

Αν επιθυμείτε περαιτέρω πληροφορίες, μην διστάσετε να επικοινωνήσετε μαζί μου.

Hivatalos, udvarias

Pokud máte zájem o další informace, neváhejte mě kontaktovat.

Ανυπομονώ να συνεργαστώ μαζί σας.

Hivatalos, udvarias

Těším se na možnou spolupráci.

Ευχαριστώ για τη βοήθεια σας σε αυτό το θέμα.

Hivatalos, udvarias

Děkuji vám za Vaši pomoc v této záležitosti.

Προσβλέπω στη συζήτηση αυτού του θέματος μαζί σας.

Hivatalos, udvarias

Těším se na schůzku, kde to budeme moci probrat.

Εάν χρειάζεστε περισσότερες πληροφορίες...

Hivatalos, közvetlen

Pokud budete potřebovat více informací...

Σας εκτιμούμε ως πελάτη.

Hivatalos, közvetlen

Vážíme si vaší práce.

Παρακαλώ επικοινωνήστε μαζί μου. Ο αριθμός τηλεφώνου μου είναι...

Hivatalos, nagyon közvetlen

Prosím, kontaktujte mě - můj telefon s přímou volbou číslo je...

Ελπίζω να ακούσω νέα σας σύντομα.

Kevésbé hivatalos, udvarias

Těším se na Vaší odpověď.

Με φιλικούς χαιρετισμούς,
Hivatalos, címzett neve ismeretlen

S pozdravem,

Μετά τιμής,
Hivatalos, gyakran használt, ismert címzett

Se srdečným pozdravem,

Με εκτίμηση,
Hivatalos, nem gyakran használt, ismert címzett

S úctou,

χαιρετισμούς,
Nem hivatalos, két üzleti partner között, akik tegeződnek

Se srdečným pozdravem,

θερμούς χαιρετισμούς
Nem hivatalos, két üzleti partner között, akik gyakran dolgoznak együtt

S pozdravem, / Zdravím,